Conseil d'Etat — Raad van State
Législation — Wetgeving
30 JUIL 1956
- 1 -
Transmis à M. coördinatie (c)
Overgemaakt aan de H.

MTL. L.5298/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23e juni 1956 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 september 1935 ter bepaling van de rechtspleging inzake herstel van schade voortspruitende uit oorlogsfeiten 1914-1918", heeft de 5e juli 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 23 juin 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 15 septembre 1935 déterminant la procédure en matière de réparation des dommages résultant des faits de la guerre 1914-1918", a donné le 5 juillet 1956 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt onder meer tot wijziging van de regeling inzake wraking van de leden der commissies voor toekenning van herstelpensioenen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en hun rechthebbenden.

In verband hiermede meent de Raad van State ter overweging te moeten geven of ook het feit dat een lid van de hogere commissie van beroep in een bepaalde zaak reeds als lid van de burgerlijke invaliditeitscommissie heeft gezeteld, niet als een grond tot wraking zou dienen te worden aangemerkt.

Zo ja, zou de nieuwe tekst van artikel 28 bis, § 1, 6°, van het koninklijk besluit van 15 september 1935 als volgt kunnen luiden :

"6° indien hij zetelt in de hogere commissie van beroep en vroeger van de zaak kennis heeft genomen als lid van de burgerlijke invaliditeitscommissie of één van de verzoekers heeft vertegenwoordigd of bijgestaan tijdens de behandeling der zaak voor de burgerlijke invaliditeitscommissie".

Voor het overige zijn bij het ontwerp nog de volgende opmerkingen betreffende de vorm te maken :

In het derde lid van de inleiding verdient het de voorkeur na de datum van het aangehaalde besluit ook het nummer, namelijk "nr 194" te vermelden.

.../...

In de Nederlandse versie van het ontwerp vervange men bij de aanvang van artikel 1 de uitdrukking "in toepassing van" door "bij toepassing van".

De inleidende zin van artikel 2 ware beter gesteld als volgt :

"In hetzelfde koninklijk besluit wordt een artikel 28 bis ingevoegd, luidend als volgt : ".

Aangezien, tengevolge van de in artikel 1 in 't vooruitzicht gestelde wijziging, voortaan slechts een enkele invaliditeitscommissie zal worden in stand gehouden, lijkt het verkieslijk in de paragrafen 1 en 2 van het ingevoegd artikel 28 bis telkens het woord "invaliditeitscommissie" in het enkelvoud te gebruiken.

In de Nederlandse versie ware de volzin aan het einde van ovenbedoeld artikel 28 bis, § 2, beter gesteld als volgt : "indien het weigert zich te onthouden, geeft het de commissie kennis van de gronden van zijn weigering en de commissie beslist of het zich moet onthouden".

Tenslotte zou men de juiste betekenis van het ontwerp beter doen uitkomen door de aanvang van hetzelfde artikel 28 bis, § 3, te stellen als volgt :

"§ 3. Ieder lid van de burgerlijke invaliditeitscommissie of van de hogere commissie van beroep, die weet dat er een grond van wraking tegen hem bestaat, ...".

Le projet tend notamment à modifier les règles relatives à la récusation des membres des commissions pour l'octroi des pensions de réparation aux victimes civiles de la guerre 1914-1918 et à leurs ayants droit.

A cet égard, le Conseil d'Etat estime devoir poser la question de savoir si le fait qu'un membre de la commission supérieure d'appel a siégé dans une cause déterminée, en qualité de membre de la commission civile d'invalidité, ne devrait pas être également considéré comme un motif de récusation.

Dans l'affirmative, le texte nouveau de l'article 28 bis, § 1er, 6°, de l'arrêté royal du 15 septembre 1935 devrait être rédigé comme suit :

" 6° s'il siège dans la commission supérieur d'appel et s'il a précédemment connu de l'affaire comme membre de la commission civile d'invalidité ou s'il a représenté ou assisté un des requérants lors de l'examen de l'affaire devant la commission civile d'invalidité".

Pour le surplus, le projet appelle les observations de forme ci-après :

A l'alinéa 3 du préambule, il serait préférable de citer non seulement la date de l'arrêté mentionné, mais aussi son numéro "n° 194".

Dans la version néerlandaise il convient de substituer, au début de l'article 1er, à l'expression "in toepassing van" l'exprsssion "bij toepassing van".

.../...

Il vaudrait mieux rédiger la phrase liminaire de l'article 2 comme suit :

"Dans le même arrêté royal, il est inséré un article 28 bis, libellé comme suit :".

Comme la modification envisagée à l'article 1er ne maintient qu'une seule commission d'invalidité, il semble préférable d'employer le terme "commission d'invalidité" au singulier, aux §§ 1er et 2 de l'article 28 bis inséré.

Dans la version néerlandaise, la phrase finale de l'article 28 bis, § 2, précité serait mieux rédigée comme suit : "indien het weigert zich te onthouden, geeft het de commissie kennis van de gronden van zijn weigering en de commissie beslist of het zich moet onthouden".

Enfin, la portée exacte du projet ressortirait mieux si le début du même article 28 bis, § 3, était rédigé comme suit :

" § 3. Toute membre de la commission civile d'invalidité ou de la commission supérieure d'appel, qui ...".

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	D.DECLEIRE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	H.BUCH, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	L.FREDERICQ, F.DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H.VAN HAECKE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M.VAN HAECKE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) D.DECLEIRE.